Uniwersytet Gdański

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka kontrastywna niemiecko-polska, PG_00166450		
Kierunek studiów	Filologia germańska (O)		
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2028/2029
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni
Rok studiów	3	Język wykładowy	niemiecki niemiecki 80% polski 20%
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS	1.0
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Germańskiej -> Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki		
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Anna Socka	
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu		

Formy zajęć

Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
Liczba godzin zajęć	15.0	0.0	0.0	0.0	0.0	15

W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0

Aktywność studenta i liczba godzin pracy

Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM
Liczba godzin pracy studenta	15	1.0	9.0	25

Cel przedmiotu

1. Zapoznanie się z przedmiotem i metodami analiz kontrastywnych (tworzenie korpusu, tertium comparationis).

2. Analiza kontrastywna kategorii gramatycznych czasownika, rzeczownika oraz w zakresie składni i użycia form adresatywnych.

3. Zrozumienie różnic i podobieństw między językiem polskim i niemieckim.

4. Kształcenie umiejętności wnioskowania i argumentowania dotyczącego temporalności i aspektualności, modalności, określoności, frazeologii, składni zdań złożonych oraz gender w ujęciu kontrastywnym niemiecko-polskim.

Efekty uczenia się przedmiotu

Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
[FGL3_W04] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową dotyczącą wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, w szczególności dotyczących badań nad językiem niemieckim.	ma zaawansowaną wiedzę o podobieństwach i rożnicach między językami niemieckim i polskim na płaszczyźnie morfologicznej, składniowej, semantycznej i pragmatycznej pragmatycznej	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
[FGL3_W01] Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu metodologie, teorie i terminologię, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa mające zastosowanie w badaniach nad językiem niemieckim	zna terminologię, metody i teorie dotyczące temporalności, aspektualności, modalności, określoności, frazeologii i gender w języku w ujęciu kontrastywnym (niem.-pol.)	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
[FGL3_K01] Jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy pozyskanej podczas studiów na kierunku Filologia germańska i odbieranych treści, które korespondują z tą wiedzą.	ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności w zakresie różnic między językiem niemieckim i polskim na płaszczyźnie formalnej i pragmatycznej; jest gotów do krytycznej oceny i dalszego rozwoju wiedzy w tej dziedzinie.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK4] test/egzamin - ustny lub pisemny

Treści przedmiotu

- Metody analizy kontrastywnej; tworzenie korpusu dwujęzycznego.
- Miejsce językoznawstwa kontrastywnego wśród dziedzin językoznawczych.
- Wybrane kategorie gramatyczne czasownika w ujęciu kontrastywnym.
- Modalność i ewidencjalność w ujęciu kontrastywnym.
- Kategoria określoności i jej eksponenty w ujęciu kontrastywnym.
- Formy adresatywne i gender w języku w ujęciu kontrastywnym.
- Frazeologizmy w ujęciu kontrastywnym.
- Kontrastywna analiza wybranych typów zdań złożonych podrzędnie.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie przedmiotu "Gramatyka opisowa języka niemieckiego". W uzasadnionych wypadkach prowadzący może odstąpić od tego wymogu.

Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się

Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
pisemne kolokwium zaliczeniowe	51.0%	90.0%
kolokwium lub wypowiedzi studenta podczas wykładu konwersatoryjnego	51.0%	10.0%

Zalecana lista lektur

Podstawowa lista lektur

- Engel, Ulrich (et al.) (2000): *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik.* Bd. 1., 2. Warszawa: PWN. (wybrane rozdziały)
- Golonka Joanna (2012, 2015): *Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten.* Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. (wybrane rozdziały)
- Kątny, Andrzej (2021): *Das Polnische im Spiegel des Deutschen. Studien zur kontrastiven Linguistik.* Gdańsk: Wydawnictwo UG. (wybrane rozdziały)
- Morciniec, Norbert (2016): *Gramatyka kontrastywna: wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej.* Wroclaw: Wydawnictwo Wyzszej Szkoly Filologicznej.
- Rytel-Schwarz, Danuta / Jurasz, Alina / Cirko, Lesław / Engel, Ulrich (2018): *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik.* Band 2. *Der Satz.* Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag. (wybrane rozdziały)
- Rytel-Schwarz, Danuta (2022). Gender(un)gerechtigkeit. Drei Sprachen, drei Perspektiven (Deutsch, Tschechisch, Polnisch). In: Anna Artwinska/ Janine Schulze-Fellmann (Eds.), *Gender Studies im Dialog*. Bielefeld: transcript Verlag, 205-222.
- Tomiczek, Eugeniusz (1996): Anrede im Deutschen und im Polnischen. W: *Orbis Linguarum* 5, 267-278.

Uzupełniająca lista lektur

- Diewald, Gabriele / Steinhauer, Anja (2020): *Handbuch geschlechtergerechte Sprache*. Berlin: Dudenverlag.
- Kątny, Andrzej (2020): Zum Projekt der deutsch-poln. kontrastiven Grammatik: ein Rückblick. W: *Studia Germ. Gedanensia* 43, 42-56.
- Łaziński, Marek (2020): *Wykłady o aspekcie polskiego czasownika* . Warszawa: Wydawnictwo UW.
- Socka, Anna (2004): *Sprachliche Merkmale der erlebten Rede im Deutschen und Polnischen.* Tübingen: Niemeyer.
- Socka, Anna (2021): *Satzadverbien und Modalverben als Marker der Reportativität im Deutschen und Polnischen*. Berlin et a.: Lang.

Adresy eZasobów

Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania

1. Kontrastive Linguistik vs. andere Bereiche der vergleichenden Sprachwissenschaft Gemeinsamkeiten und Unterschiede.

Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu

Nie dotyczy

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.